

RENSHENG SUIBI JINGHUAXILIE
ZIRANMEIJINGSUIBI

自然 美景随笔

主编 陈 湘



湖北人民出版社

中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册
中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

自然 美景随笔

——



中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

人生随笔精华系列

42.56
CX
1



自然 美景随笔

陈湘 陈勇
夏志清 刘瑛 编选
湖北人民出版社

1A55 01.04

鄂新登字 01 号

人生随笔精华系列

自然美景随笔

© 主编 陈湘

出版者 湖北人民出版社 [武汉市解放大道新育村 63 号]

邮政编码 430022

发行科电话 (027)5829493

责任编辑 董 玮

印刷者 武汉七二一八工厂 **开本** 880×1230 毫米 1/32

发 行 者 湖北人民出版社 **印张** 16.75

1994 年 8 月第 1 版 1994 年 8 月第 1 次印刷 **插页** 5

印数 1—9 120 册 **字数** 418 千字

ISBN 7-216-01568-1/I·117 定价:20.00 元

本书如因印制质量不合格,可以由印刷厂调换

目 录

1 四季情趣

四季的情趣(宫城道雄)〔1〕 四季的美(清少纳言)〔8〕 季节图(塞维涅夫人)〔9〕 春日(柯贝特)〔12〕 春天(川端康成)〔13〕 五月是……(韦伯)〔14〕 春(怀特)〔15〕 春日和风(舍恩费尔特)〔16〕 五月(谢尔古年科夫)〔18〕 夏日的芬芳(斯米尔诺夫)〔35〕 夏季的旅行(鹤见祐辅)〔36〕 夏季,我最喜爱的季节(西胁顺三郎)〔38〕 九十九里滨初夏(高村光太郎)〔39〕 夏日的图画(东山魁夷)〔41〕 夏日芳草(杰弗理)〔44〕 一个夏日的描述(亨特)〔47〕 初秋四景(川端康成)〔49〕 秋天踏着车来了(斯米尔诺夫)〔52〕 秋之歌(岛崎藤村)〔53〕 秋之歌(斯坦巴克)〔54〕 嵯峨野新秋(东山魁夷)〔55〕 秋(赫德逊)〔56〕 九月(曼斯菲尔徳)〔64〕 甜美的九月(勃兰德)〔65〕 十月颂(贝克)〔68〕 晚秋初冬(德富芦花)〔69〕 冬之颂(赫克斯利)〔71〕 初寒(科莱特)〔72〕 枯野・冬鸟(串田孙一)〔74〕

日月晨昏

79

大海日出(德富芦花)〔79〕 湖畔日落(布莱)〔80〕 日落(斯特劳斯)〔81〕 相摸滩的落日(德富芦花)〔88〕 落日(鹤见祐辅)〔90〕 流星(井上靖)〔91〕 每人一份(勒维尔迪)〔92〕 星星和月光(邦达列夫)〔93〕 月亮(伊瓦尔沃罗)〔94〕 月光(帕特朗)〔95〕 月夜的美感(佚名)〔96〕 月夜(夏多布里昂)〔100〕

竹林月夜(东山魁夷)〔102〕 月夜(瀬戸内晴美)〔103〕 良宵(德富芦花)〔106〕 黎明(伍里采维奇)〔107〕

富士的黎明(德富芦花)〔108〕 黄昏和黎明(泰戈尔)〔110〕 黎明(毛姆)〔111〕 清晨(阿伦)〔114〕 塞纳河岸的早晨(法朗士)〔116〕 风景画家的一天(柯罗)〔117〕 黎明(兰波)〔118〕 黄昏(普鲁斯)〔119〕 夜晚,

站在樱桃树下(布莱)〔121〕 夜晚·雨夜(伊瓦尔沃罗)〔121〕 夜空(夏巴尼)〔123〕 雪夜(莫泊桑)〔124〕 九月夜景(莫里亚克)〔125〕 孟加拉风光·西来达(泰戈尔)〔127〕 夜深人静之时(惠特曼)〔128〕

目 录

目 录

132 秀谷美林

- 山林之美(戈蒂耶)〔132〕 山·
注视(克莱齐奥)〔141〕 塞尔文峰
(戈蒂耶)〔144〕 山的魅力和危险
(米什莱)〔152〕 令人心醉的时刻
(塞弗尔特)〔155〕 丹山(东山魁夷)
〔157〕 夜宿山中(伊瓦什凯维奇)
〔158〕 窗外(帕斯)〔163〕 克里苏
拉纪行(斯拉维科夫)〔167〕 树木
(黑塞)〔174〕 林间(普里什文)
〔177〕 永别了,茂密的森林(塞维涅
夫人)〔181〕 树木·丛林(伊瓦尔沃
罗)〔182〕 阿尔卑斯山中的枞树林
(米什莱)〔183〕 枫丹白露森林(米
什莱)〔186〕 一个树木的家庭(列那
尔)〔190〕 树林和草原(屠格涅夫)
〔191〕 树的生活(普里什文)〔199〕
孤独的树(彼林)〔207〕 玫瑰树(史
密斯)〔208〕 栗树(普鲁斯特)〔211〕
栗(德富芦花)〔212〕 林中灌木(普
鲁斯特)〔213〕 杂树林(德富芦花)
〔214〕 白桦之歌(库兰诺夫)〔215〕
巨人树(斯坦倍克)〔216〕 一片树叶
(东山魁夷)〔218〕 落叶(岛崎藤村)
〔220〕 藤荚(寺田寅彦)〔222〕

水之丽景

225

河川之畔(井上靖)[225] 密西西比河风光(夏多布里昂)[229] 莱茵河(雨果)[230] 空山流水(德富芦花)[246] 溪涧之恋(斯汀哈特)[246] 波让西,银白色的梦(夏尔多纳)[249] 大河(德富芦花)[250]

野尻湖(东山魁夷)[251] 贝加尔湖啊,贝加尔湖……(拉斯普京)[253]

再到湖上(怀特)[262] 十月湖上(贝慈)[268] 多布罗加风光(斯坦库)[270] 湖(梭罗)[273] 从格朗维尔岸边观海(米什莱)[295] 近海(米什莱)[301] 拿坡里海湾散记(拉马丁)[302] 我在梦幻般的海边(曼斯菲尔德)[307] 海滨(夏巴尼)[308] 日记选(勃留索夫)[309] 永恒的大海(东山魁夷)[311] 海洋(普鲁斯特)[315] 大海(普鲁斯特)[316] 水(蓬热)[317] 水的真实(拉斯金)[319]

目 录

风霜雨雪

323

田野上的海风(普鲁斯特)[323] 雨(克洛岱尔)[324] 雨(伊瓦尔)

目

录

沃罗)〔325〕 雨景(曼斯菲尔德)
〔326〕 临近的寂静(久拉)〔327〕
雨之歌(纪伯伦)〔328〕 雨(东山魁
夷)〔329〕 暴风雨——大自然的启
示(费拉里斯)〔330〕 冬雪之景(普
里什文)〔331〕 降雪了(佩斯)〔335〕
初雪的气息(斯米尔诺夫)〔336〕
初雪(普利斯特利)〔338〕 水神节
(东山魁夷)〔341〕 滑雪(科莱特)
〔344〕

346 飞鸟鱼虫

秋鸟(川端康成)〔346〕 林鸟
(赫德逊)〔348〕 鸟(永井路子)
〔351〕 鸟语啁啾(劳伦斯)〔353〕
鸟的音乐(赫德逊)〔357〕 阳光与黑
夜(米什莱)〔363〕 英诗与鸟鸣声
(矢野峰人)〔365〕 野峰(惠特曼)
〔371〕 田野里的蜜蜂(米什莱)
〔375〕 夜莺的迁徙(米什莱)〔376〕
不朽的夜莺(赫德逊)〔379〕 话说
夜莺(屠格涅夫)〔393〕 会唱歌的夜
莺(米什莱)〔398〕 我们三个(惠特
曼)〔402〕 燕子(列那尔)〔403〕 燕
子的目光(库兰诺夫)〔404〕 燕子

目 录

(米什莱)〔410〕 杜鹃飞来了(普里什文)〔412〕 心灵一杜鹃(普里什文)〔413〕 虫·鸟(列那尔)〔413〕
云雀(米什莱)〔418〕 蜻蜓(志贺直哉)〔420〕 蝴蝶(伊瓦尔沃罗)〔421〕
海鸥之死(罗兰)〔422〕 麻雀(屠格涅夫)〔424〕 白嘴鸦飞来了(斯米尔诺夫)〔425〕 青鸠(志贺直哉)〔427〕 军舰鸟(米什莱)〔428〕 鹁鸟(屠格涅夫)〔433〕 海燕(高尔基)〔434〕 鸽子(屠格涅夫)〔436〕 蛙(君绍)〔437〕 大蜗牛(毕肖普)〔440〕 蜗牛(蓬热)〔441〕 蟋蟀(伊瓦尔沃罗)〔443〕 蜘蛛(哥尔斯密)〔444〕 热带的昆虫(米什莱)〔448〕
松鼠(泰戈尔)〔451〕 天鹅(布封)〔452〕 这个星期是……(普鲁斯特)〔457〕

花花草草 460

花之曲(纪伯伦)〔460〕 花未眠(川端康成)〔461〕 花前自愧(神尾久义)〔464〕 白睡莲或夏日黎明的惊奇(巴什拉尔)〔467〕 巨棕池的莲(和辻哲朗)〔469〕 山百合(德富

目 录

芦花)〔475〕 花(永井路子)〔477〕
樱花(四手井 纲英)〔479〕 日本人与樱花(唐纳德·金)〔482〕 牵牛花(志贺直哉)〔487〕 牛蒡花(托尔斯泰)〔489〕 蓝色的围墙(伊瓦尔沃罗)〔491〕 向日葵(伊瓦尔沃罗)〔492〕 葡萄架(伊瓦尔沃罗)〔492〕
虚荣的紫罗兰(纪伯伦)〔493〕 红叶(东山魁夷)〔497〕

499 自然之美

大自然(歌德)〔499〕 自然之美(吉田兼好)〔501〕 大自然的信号(普里什文)〔501〕 沙漠(纪德)〔502〕 天空——大自然的杰作(拉斯金)〔505〕 在云影下(库兰诺夫)〔507〕 温泉通信(川端康成)〔508〕
孟加拉风光(泰戈尔)〔512〕 田家的烟(德富芦花)〔515〕 田园诗情(恰彼克)〔516〕 日记数则(华兹华斯)〔518〕 大自然的启示(松下幸之助)〔521〕 论自然美(爱默生)〔523〕 岩石(屠格涅夫)〔526〕

四季情趣

如果你能平心靜氣地領略四季之美，就必然會感受到人生的佳妙

四季的情趣

作者：〔日本〕宮城道雄

译者：程在里

一位远走南洋的熟人，阔别十年之后突然来访。他说：“我常回日本，不过总是在夏天回来，没赶上过日本的冬天。这次回来幸好是冬天，很想好好领略一下日本冬天的风味。”而我拥有四季，并不感到对生活的厌倦。

首先，春天到来，熏风吹拂，浑身酥暖。每年一到春天，便有一只小鸟飞到我的住处来，明年还会以同样的声音鸣叫，来的时间也

似乎相同。这样相遇三年，从声音的高低和音色来判断，是同一只鸟无疑。我根据这印象谱写出《春来到》一曲。心想，连鸟儿也每年过着同样的生活呀！

春天的早晨，它似乎在告诉人们要抓紧工作，令人内心充满希望。当朝晖射进自己的窗户时，就感到该做点什么工作了。

春天的中午过后，如果是风和日丽，闲适静谧的日子，当感到和煦的日光爬上自己的面颊时，便传来省线电车驶过的声音。这一切使人感到悠闲自在。连听到院内鸟儿振翅起飞或高声鸣叫，都令人陶醉。

周围一丝风也没有，好像陡然忆起似地刮来一阵微风，庭园中的树叶和矮竹子叶摇曳不定，给人以舒畅之感。自古以来，每当月夜，人们往往思念故乡旧友以及遥远的往事。春闲之夜，来到昏沉欲睡的廊檐边，心头不禁涌现许多往事。

外面传来赏花的人们熙熙攘攘的声音时，而我独自蛰居家中潜心学习也是桩乐事。春夜外出散步更让人心旷神怡，我虽不能亲眼目睹朦胧的月光，但我的身子却感到了这一点。这样的夜晚也常想起往事。

春雨连绵之日，听着各种雨声作曲时，心神集中，完成得好，尤其在夜间，睡卧在被窝里，倾听着院中落雨声是很有趣的。这时心中意识到春雨在敲打着刚刚发芽抽叶的树木。

雨天外出，一边听着雨落在雨伞上的声响，一边朝前走，怡然自得。这时，穿鞋的足音，不如穿高木屐的声音悦耳。

由春入夏，雨前或气候突变时，不知怎的，市内电车和汽车声，在我听来宛如海啸。

夏天，大清早起虽也心情爽快，但究竟不如夜晚更好。蚊烟香的气味，扇团扇的声音，都让人喜爱。一到夏天，也许因为门窗四敞大开的关系，近邻变得更近，各种声响传进我的耳中。夏夜吹横笛的声音最为美妙。被蚊子咬虽可厌，可是两三个蚊子一起飞来，发

出的嗡嗡声宛如笙簾，也叫人难舍。同时，静听着电风扇的哼叫声，仿佛远海落日，波浪起伏的声音。这时，就像孤独一人被抛弃在那里，一种莫名的寂寞、悲凉之感油然而生。所以我时常默默地倾听电扇的声音。

夏天，我也不太愿意去避暑。因为出门在外，不如在家方便。怕麻烦别人，所以我尽量不去。虽说如此，近两三年来，却也时而出游。从去年起，夏天到叶山的家去住。盛夏，海岸喧闹异常。我住的地方背后便是山，下面连着海，房子正好位于半山腰。大海的喧闹对我的影响倒不大。因为身在山坡之上，可以尽情享受山间风趣。

早晨，群鸟争鸣。我去到房后，侧耳聆听这鸟鸣之声。有的长鸣，有的声声短啼，有的宛似人类嘲笑别人时的笑声，而有的声音低而悠长，犹如在召唤别人。根据我这些个观察，心里常想，鸟类的世界里也有语言。刚才还成群结队猬集此处的鸟群，不久之后，好像全飞走了，周围一片寂静。到某个时间，它们又都回到原来的地方来了。

在山上，茅蜩这种蝉叫得很起劲。原以为它傍晚才叫，它却从早起就叫。当然它最喜欢在黄昏时叫，我不知道山上太阳偏移的情况，但在白昼也常听到它叫。茅蜩的叫声，照我的观察，声音高低只有两类，是固定不移的。这就是以相差半个音来鸣叫。用日本高调来说，一个以 do 音在叫，一个以 xi 音在叫。在哪儿听也是如此。在街里，只听一只叫固然也不错，以半音之差，百蝉齐鸣，其妙趣简直无法形容。听着听着，似乎被吸进了奇妙的音的世界。

躺在被窝里静听海滨机帆船起航出海，也是种乐趣。船渐渐离岸远去，以为船声大概听不见了，不料却还能听得见。自己的心仿佛也随船远去。我认为海滨的夏天同样是很好玩的。

盛夏时节，开始叫的是梨蜩、螟螟蝉和茅蜩，一到寒蝉叫起，便知秋天临近了。

我儿时时常看到的是，一到初秋，空中打闪。听祖母说，这是稻谷丰收的预兆。其实，我就是从这闪电中体察到初秋的气氛的。

我曾记下这样一点，一到立秋，奇怪的是，蟋蟀等似乎固定在同一时刻开始叫。在立秋这天前后，秋虫便陆续开始唧唧鸣叫。而且我经常最早听到的秋虫声是蟋蟀的叫声，其次是变色音蛩的叫声。有趣的是最初只有一只，顶多两只左右在叫，日子一长，叫的虫就多了起来。

一进入初秋，不知不觉地风也变了。八月过半，便感到空气澄澈，头脑清晰。我的曲子，一年当中，完成于秋天的最多。我总是吊起金属的风铃来，喜欢听风吹铃的响声。秋风吹得铃响，声音虽无变化，也让人感到莫名的寂寞，好像它与从前的响声不同。风力恰到好处时，铃声悲凉而清晰；狂风大作时，挂着的长纸条皱皱巴巴发不出声来，即便有声，也是干巴巴的，让人想到已是晚秋了。还有秋天的阳光，照儿时留下的记忆，似乎带有黄色。

街里举行秋祭时，在大鼓、笛子等祭神的音乐伴奏下，抬着神舆走过的声音，凑近去听倒不如远远地听更有祭祀的情调。我喜欢祭祀的气氛，就我来讲，永远不希望废止这类活动。

到秋天，小鸟等也以和春天不同的声音在叫。老鹰沉静的叫声，给人以悠然之感。而且两只对叫比一只独鸣更有意思。也是听祖母说的，老鹰一叫，三天之内准下雨，是因为一下雨会冲走它父母的坟墓，所以它发出悲鸣。我至今还认为，一听见老鹰的叫声，不出三天就该下雨了。

秋夜，虽整夜聆听秋虫的声音，我也不感到厌倦。草云雀等不间断地拉长声叫个不停。用短促的断音叫的是变色吟蛩，保持准确的拍节来叫的是蟋蟀。油葫芦的样子听说挺严肃，而声音其实比草云雀等还要平淡无奇，这倒也颇为有趣。油葫芦的叫声先高后低，我用音调笛子一比，最初是用比 xi 低半个音的声音叫起，然后变成比 la 低半个音的了。这声音叫起来清亮柔和。

瘿螽叫时，开始是咻的一声，停一下，然后嚙的一声，收住翅膀，那拍节很有趣儿。蝈蝈儿、金琵琶也很有意思。但不论怎么说，人们最珍爱的是金铃子，把它推在秋虫的王座是有道理的，它的叫声高雅，可说最能代表秋声。

听秋虫叫，有趣的是，不管什么虫子，只要是同类的虫子，叫声的高低无大差别是很可怪的。即使有差别时，顶多不过半音。

谈到虫子，我忆起一件事，内田百闲先生有一天下午提着虫笼子来到我家。内田先生对音的世界颇有研究。这天他带来的是草云雀，我说：“这草云雀我的院子里有。”第二天，他打发人送来了金琵琶。送来的时候，正赶上我练习弹筝很忙，所以竟不知道什么时候送来的。练筝结束，身子非常累，连话都懒得说，对于唱呀拉呀都感到厌烦，对弟子们也没好气儿。就在这时，金琵琶突然叫了起来。我就像听见了朋友安慰的话语一般，本来浑身累得软瘫瘫的，怎么都不得劲，这时仿佛全身的疲乏霍然消失，顿时身心轻松，非常快活，使我深感到朋友的可贵。那只金琵琶现在还活着，我走过走廊时，常常停下步来，倾听它的叫声。

秋月高悬的夜晚，我虽看不见，但能感觉到它，并且心里立即想象出儿时看见过的月亮。

秋天的落叶声，给人以似凄凉又似怕人之感，颇像梅特林克的《盲人》中的无形的东西。躺在被窝里听，这种感觉更加强烈。

秋末，一场晚秋雨过后，虫声也有声无力时，便感到苍凉的冬意袭人。再过一阵子，虫声一下停止，就到枯叶飞舞之时了。初冬，遇上晴和天气，如同小阳春一般。

秋天的食物松茸上市时，最富于秋意。秋天吃用松茸做的菜，非常可口。春天吃竹笋，初夏吃鲚鱼，实际上，人们往往因食物而忆起季节来，也会联想起往事。有个故事说：有个穷木匠，人们不敢随便给他小豆饭吃，如果在平常干活儿的日子给他小豆饭吃，他便省下活计不定跑到什么地方去玩。这是因为祭祀之日必定吃小豆饭，

他把这事牢记在心的缘故。

到了冬天，我便想起儿时看见过的青桔子，因为是刚摘下来的，皮硬，一摸疙疙瘩瘩的，同时气味也最强烈。这些，使我意识到初冬的来临。

入冬，把一直敞开着的拉门关闭起来，面向长火盆一坐，产生一种安适感。

冬夜，围着火盆，家人闲话；或跟彼此不客气的来客无休止地闲聊，不觉就是深夜，这也是别有风趣的。

吃食里，一家团圆吃肉素烧是件乐事。近来汽车多了，已享受不到了。从前我常送艺上门，夜间坐人力车回家，饿着肚子经过饭馆门前，眼睛虽看不见，但也能知道现在正走过什么饭馆的门前。不坐车步行时，各种饭菜的香味，更易钻进鼻孔。闻着鸡素烧的香味、西餐馆的气味，还有鳝鱼馆子的味儿，忍受着寒风吹扑面颊和脖颈，又冷又饿又累，不禁胸中涌起快些到家安享家庭温暖的念头。这时，回家便是个乐趣。

话头有些岔开了，我在汉城时，一个寒冷的黄昏，从北汉山刮来刺骨的寒风。我暖乎乎地坐在车上。那时父亲在釜山的衙门里做事，薪俸微薄。我忽然想到父亲现在干什么呢？想到父亲的处境，遂给他寄去了钱。这不算孝敬父母，只不过是天寒时才想起来的。还有，听见枯树的声响，便会想起朋友及其他许许多多的事。

我一到冬天，因惧怕寒冷，便懒散地躺在被窝里用功。这也不用点灯，仰面而卧，用手摸着读放在肚皮上的盲文书，或使用点字的工具书写。越到寒冷的深夜，越能沉下心去。一边听着拉门咔嚓咔嚓作响，一边作曲，格外舒畅。即便熬个通宵，也决不感到劳累，而且用脑子，不久身子也会热起来的。不作曲时，照这样子读书，也能安下心去，字句容易印入脑海。这是盲人所独有的世界，那乐趣是好眼睛的人想象不到的。我常在自己的头脑中进行合奏，想象着音的世界，很有意思。